

Persian classification of speeches

The main division of speeches or sentences (*vāz, soxan*) is into complete (*spurrīg*) and incomplete (*anespurrīg*). If we categorize speeches based on their purpose, we get four types of speech:

1. Question (*pursišn*) or interrogative sentence (*pursišnīg soxan*) ;
2. Request (*x^vāhišn*) or precative sentence (*x^vāhišnīg soxan*) ;
3. Command (*framāyišn*) or imperative sentence (*framāyišnīg soxan*) ;
4. Statement (*vizīr*) or declarative sentence (*vizīrīg soxan*).

The first three phrases express something which is not a decisive statement (*vizīr ī brīn*) and not true or false, since these properties are said to belong to the declarative sentences alone.

We now turn to Dēnvarī's classification of speeches based on Persian (Pārsīg) sources. In one passage of the introductory speech of the 'Adab al-Kātib ('The Discipline of the Secretary') he gives this "philosophical" saying:

والكلام أربعة : أمرٌ، وخبرٌ، واستخبارٌ، و رغبةٌ . ثلاثةٌ لا يدخلها الصدق والكذب، وهي : الأمرُ، والاستخبارُ، والرغبةُ . وواحدٌ يدخله الصدق والكذب وهو الخبر .¹

'There are four [types of] speeches: command, statement (announcement), interrogation (question), and desideration (demand). Three of them involve neither truth nor falsity (lie), they are: the command, the question, the demand. And only one [speech] involves either truth or falsity, that is, the statement.'

In another passage he gives more or less the same words addressed to a scribe by the Persian king Husrō Abarvēz. This is a quote from the Pārsīg book, the Tāg Nāmag ('the book of the crown').

¹ . See Ibn Qutayba :

أبي محمد عبدالله بن مسلم بن قتيبة الدينوري، أدب الكاتب، د. درويش الجويدي، بيروت، ٢٠٠٢/١٤٢٣، ١٥.

See also G. Lecomte, "L' introduction du Kitāb Adab al-Kātib d' Ibn Qutayba", *Mélanges Louis Massignon*, Damascus, 1956-57, III, 45-64 ; E. Riad, "Deux détails de la préface du Kitāb adab al-kātib d' Ibn Qutayba", *Orientalia Suecana*, 38-39, 1989-1990, 140-48 ; B. Soravia, "Ibn Qutayba en al-Andalus: la préface à l'Adab al-Kātib dans le commentaire d'Ibn al Sīd al-Baṭalyawṣī", *Al-Qanṭara*, 25/ 2, 2004, 539-566.

From the 'Adab al-Kātib²:

وقال أبو رُوَيْزُ لِكَاتِبِهِ فِي تَنْزِيلِ الْكَلَامِ: « إِنَّمَا الْكَلَامُ أَرْبَعَةٌ: سؤَالُكَ الشَّيْءِ، وَسؤَالُكَ عَنِ الشَّيْءِ، وَأَمْرُكَ بِالشَّيْءِ، وَخَبْرُكَ عَنِ الشَّيْءِ. فَهَذِهِ دَعَائِمُ الْمَقَالَاتِ. إِنْ التَّمَسَّ إِلَيْهَا خَامِسٌ لَمْ يَوْجَدْ، وَإِنْ نَقَصَ مِنْهَا رَابِعٌ لَمْ تَتَمَّ. فَإِذَا طَلَبْتَ فَاسْجَحْ، وَإِذَا سَأَلْتَ فَأَوْضِحْ، وَإِذَا أَمَرْتَ فَأُخْرِكْ، وَإِذَا أَخْبَرْتَ فَحَقِّقْ.»
وقال له أيضاً: « واجمع الكثير ممَّا تريد في القليل ممَّا تقول.» يريد الإيجاز.

'With regard to the gradation of speech, Abarvēz said to his scribe thus: "There are four [types of] speeches:

1. Your demand for [getting] something;
2. Your demand for [knowing] something;
3. Your command concerning something;
4. Your statement about something.

These are the pillars of speech. If we want to add a fifth [type] it will not be found; and if one of these four is missing [the speech] will not be complete. Then if you request, be considerate; if you ask [a question], be clear; if you order something, be imperative; and if you declare, prove the truth [of what you have declared]."

He said this too: "When you speak, tell about many things you want to express with few words [as briefly as is consistent with courtesy]." He wanted to say "conciseness".'

From the 'Uyūn al-Aḥbār³:

وقرأت في التاج أن أبرويز قال لِكَاتِبِهِ: «... واعلم أن جماع الكلام كله خصال أربع: سؤالك الشيء، وسؤالك عن الشيء، وأمرك بالشيء، وخبرك عن الشيء. فهذه الخلال دعائم المقالات. إن التمس لها خامس لم يوجد. وإن نقص منها رابع لم تتم. فإذا أمرت فاحكم، وإذا سألت فواضح، وإذا طلبت فاسجح، وإذا أخبرت فحقيق. فإنك إذا فعلت ذلك أخذت بجزامير القول كله فلم يشتهه عليك وارده ولم يعجزك منه صادره.»

'I read in the [book of] Tāg this [passage]: Abarvēz said to his scribe: "... Know that speeches as a whole consist of four specific types:

². أدب الكاتب، ٢٤. نيز نك. ابن حمدون، التذكرة الحمدونية، إ. عباس و ب. عباس، بيروت، ١٩٩٦، ٢٥٦.

³. أبي محمد عبدالله بن مسلم بن قتيبة الدينوري، عيون الأخبار، ص. الطويل، بيروت، ١٤٢٤/٢٠٠٣، المجلد الأول، كتاب السلطان: الكتاب والكتابة، ١٠٥-٦. نيز نك. أبي القاسم عبدالله بن عبدالعزيز البغدادي، كتاب الكتاب وصفة الدواة والقلم وتصريفها، ٦. ما يجب أن يكون في الكاتب من آلة

D. Sourdel, « Le Livre des Secrétaires de 'Abdallāh al-Baḡdādī », *Bulletin d'études orientales*, 14, 1952-1954, 122.

1. Your demand for [getting] something;
2. Your demand for [knowing] something;
3. Your command concerning something;
4. Your statement about something.

These types are the pillars of all that can be said. If we want to add a fifth [type] it will not be found; and if one of these four is missing [the speech] will not be complete. Then if you give an order, be imperious; if you ask [a question], be clear; if you submit a request, convey it in a pleasing fashion; and if you state [something] (or, if you inform), do this after verifying it. When you act this way, you will master the whole discourse (rhetoric) in such a way that neither the recipient [of your writings] will be in doubt, nor will the author [of those writings] judge you incapable.’